

(ОБЈАВЉЕНО у „Службеном гласнику БиХ - Међународни споразуми“, број: 11/10)

На основу члана В. 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сугласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ, број 539/10. од 14. јула 2010. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 76. сједници одржаној 26. августа 2010. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ ШПАНИЈЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ ФИСКАЛНЕ УТАЈЕ У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Члан 1.

Ратифицира се Уговор између Босне и Херцеговине и Краљевине Шпаније о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању фискалне утаје у односу на порезе на доходак и имовину, потписан у Сарајеву 5. фебруара 2008. године на хрватском, српском, босанском, шпанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора гласи:

УГОВОР

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ ШПАНИЈЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ ФИСКАЛНЕ УТАЈЕ У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Босна и Херцеговина и Краљевина Шпанија, желећи да закључе Уговор о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању фискалне утаје у односу на порезе на доходак и имовину, споразумјеле су се о следећем:

ПОГЛАВЉЕ И. ОКВИР УГОВОРА

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај споразум се примјењује на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

1. Овај споразум се примјењује на порезе на доходак и на имовину, наметнуте у име државе уговорнице, њених политичких јединица или локалних власти, независно од начина наплате.
2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на дијелове дохотка или имовине, укључујући и порезе на приходе од отуђења

покретне или непокретне имовине, порезе на укупне износе плата или накнада које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примјењује овај споразум су, посебно:

а) у Босни и Херцеговини:

(и) порез на добит

(ии) порез на доходак физичких лица и

(иии) порез на имовину

(у даљем тексту: "босанскохерцеговачки порез")

б) у Шпанији:

(и) порез на доходак физичких лица,

(ии) порез на добит предузећа,

(иии) порез на доходак нерезидената,

(ив) порез на имовину и

(в) локални порези на доходак и на имовину,

(у даљем тексту: "шпански порез").

4. Овај споразум се примјењује на исте или битно сличне порезе који се послије потписивања овог уговора заведу поред или умјесто постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница обавјештавају једни друге о значајним промјенама у њиховим пореским законима.

ПОГЛАВЉЕ ИИ. ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог Уговора, уколико контекст другачије не захтијева:

а) Израз "Босна и Херцеговина" означава територију Босне и Херцеговине, укључујући област над територијалним морем, која је, према закону Босне и Херцеговине и у складу са међународним законом утврђена или ће бити утврђена у будућности, као област над којом Босна и Херцеговина врши своја суверена права и јурисдикцију,

б) Израз "Шпанија" означава Краљевину Шпанију и када се користи у географском смислу, означава територију Краљевине Шпаније, укључујући територијално море и било коју област ван територијалног мора над којом, у складу с међународним законом и примјеном домаћих закона, Краљевина Шпанија врши или може вршити у будућој јурисдикцији суверена права у односу на морско дно, тло испод морског дна и воде изнад дна и њихове природне ресурсе,

ц) Изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Босну и Херцеговину или Шпанију, зависно од контекста,

- д) Израз "политичка јединица" у случају Босне и Херцеговине означава ентитете Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску и Брчко Дистрикт Босне и Херцеговине,
- е) Израз "лице" обухвата физичко лице, компанију или друштво лица,
- ф) Израз "компанија" означава правно лице или лице које се сматра правним у пореске сврхе,
- г) Израз "предузеће" се примјењује на обављање било којег пословања,
- х) Изрази "предузеће државе уговорнице" или "предузеће друге државе уговорнице" означавају предузеће којим управља резидент државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге државе уговорнице,
- и) Израз "међународни саобраћај" означава саобраћај поморским бродом, ријечним бродом, авионом или жељезничким или друмским возилом којег обавља предузеће чије се мјесто стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се поморски брод, ријечни брод, авион или жељезничко или друмско возило користи искључиво између мјеста у другој држави уговорници,
- ј) Израз "надлежни орган" означава:
- И) у Босни и Херцеговини: Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, или његовог овлаштеног представника
- ИИ) у Шпанији: Министра економије и финансија или његовог овлаштеног представника,
- к) Израз "држављан" означава:
- и) било које физичко лице које има држављанство уговорне државе, и
- ии) било које правно лице, партнерство или удружење које такав свој статус стиче према законима на снази у држави уговорници.
- л) Израз "пословање" означава извршење професионалних услуга и осталих дјелатности независног карактера.

2. Када држава уговорница примјењује овај уговор у било које вријеме, сваки израз који у њему није дефинисан има значење које у то вријеме има према закону те државе за потребе пореза на које се уговор примјењује и било које значење према важећим пореским законима које примјењује та држава има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

1. Израз "резидент државе уговорнице" за потребе овог уговора означава лице које, према законима те државе, подлијеже опорезивању у тој држави по основу свог боравишта, пребивалишта, мјеста оснивања, сједишта управе или другог мјерила сличне природе и укључује ту државу, њену политичку јединицу или јединицу локалне самоуправе. Овај израз не обухвата особу која у тој држави подлијеже опорезивању само на доходак из извора у тој држави или само на имовину која се у њој налази.
2. Ако је, према одредбама става 1., физичко лице резидент обје државе уговорнице, њен статус се одређује на следећи начин:
 - а) сматра се да је резидент само државе у којој има стално мјесто становања, ако има стално мјесто становања у обе државе, сматра се да је резидент само државе са којом су њене личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса),

б) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент само државе у којој има уобичајено мјесто становања,

ц) ако има уобичајено мјесто становања у обе државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент само државе чији је држављан,

д) ако је држављан обе државе или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница ријешиће питање заједничким договором.

3. Ако је, према одредбама става 1., лице, осим физичког, резидент обе државе уговорнице, сматра се да је резидент државе уговорнице у којој се налази његово мјесто стварне управе.

Члан 5.

СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

1. Израз "стална јединица", за потребе овог уговора, означава стално мјесто пословања преко кога предузеће потпуно или дјелимично обавља пословање.

2. Под изразом "стална јединица" подразумијева се, посебно:

а) сједиште управе,

б) огранак,

ц) пословница,

д) фабрика,

е) радионица, и

ф) рудник, нафтни или извор гаса, каменолом, или било које друго мјесто искоришћавања природних богатстава.

3. Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекат чине сталну јединицу, али само ако такви радови или активности трају у периоду дужем од дванаест мјесеци.

4. Изузетно од претходних одредби овог члана, под изразом "стална јединица" не подразумијева се:

а) коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу,

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке,

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради,

д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавјештења за предузеће,

е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху обављања, за предузеће, било које друге дјелатности привременог или помоћног карактера,

ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради дјелатности наведених у тачкама од а) до е), под условом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања које настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ставова 1. и 2., када лице - осим заступника са самосталним статусом, на кога се примјењује став 6. - ради у име предузећа и има и уобичајено користи у држави уговорници овлаштење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на било које дјелатности које то особа обавља за предузеће, осим ако су дјелатности тог лица ограничене на дјелатности наведене у ставу 4., које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би ово стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом према одредбама наведеног става.

6. Не сматра се да предузеће има сталну јединицу у држави уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог посредника са самосталним статусом ако та особе дјелују у оквиру своје редовне пословне дјелатности.

7. Чињеница да компанија која је резидент државе уговорнице конторлише или је под контролом компаније која је резидент друге државе уговорнице или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

ПОГЛАВЉЕ ИИИ. ОПОРЕЗИВАЊЕ ДОХОТКА

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства), која се налазе у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз "непокретна имовина" има значење које има према прописима државе уговорнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе опћег закона о својини, плодуживање имовине и права на промјењива или стална плаћања као накнаде за коришћење или право на коришћење минералних налазишта, извора и других природних богатстава. Поморски бродови, ријечни бродови, авиони или жељезничка или друмска возила не сматрају се некретнинама.

3. Одредбе става 1. примјењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.

4. Одредбе ставова 1. и 3. примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице, добит предузећа може се опорезовати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној јединици.

2. Зависно од одредби става 3., када предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла остварити да је била одвојено или засебно предузеће које се

бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.

3. При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици трошкови који су направљени за потребе сталне јединице, укључујући и трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом мјесту.

4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне дијелове, рјешење из става 2. овог члана не спречава ту државу уговорницу та таквом уобичајеном расподјелом одреди добит која се опорезује. Усвојени метод расподеле, међутим, треба бити такав да резултат буде у складу са начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истим методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.

7. Када добит обухвата поједини доходак који су регулисани посебним члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит од коришћења поморских бродова, ријечних бродова, авиона или жељезничких или друмских возила опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

2. Добит од коришћења ријечних бродова унутрашњим пловним путевима опорезују се само у држави уговорници у којој се налази мјесто стварне управе предузећа.

3. Ако се сједиште стварне управе предузећа које се бави поморском пловидбом или саобраћајем унутрашњим пловним путевима налази на поморском броду или на ријечном броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског брода или ријечног брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског брода или ријечног брода.

4. Одредбе става 1. примјењују се на добит од учешћа у путу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако

а) предузеће државе уговорнице учествује директно или индиректно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују директно или индиректно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским и финансијским односима договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезовати.

2. Ако држава уговорница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге државе уговорнице опорезивано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменутих државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они које би договорила независна предузећа, та друга држава врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора, и ако је то потребно, надлежни органи држава уговорница међусобно ће се консултовати.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезовати у тој другој држави.

2. Дивиденде се могу опорезовати и у држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди резидент друге државе уговорнице, утврђени порез не може бити већи од:

а) 5 процената бруто износа дивиденди ако је стварни власник компанија (осим партнерства) која посједује најмање 20 процената имовине компаније која исплаћује дивиденде,

б) 10 процената у свим осталим случајевима.

Надлежни органи држава уговорница ће међусобним договором утврдити начин примјене ових ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање компаније у односу на добити из којих се исплаћују дивиденде.

Надлежни органи држава уговорница ће заједнички одредити начин примјене ових ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање компаније из које се исплаћују дивиденде.

3. Израз "дивиденде" у овом члану означава доходак од акција, акција "уживања" или права "уживања", рударских акција, оснивачких акција и осталих права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са доходком од акција у законима државе чији је резидент компанија која врши расподелу.

4. Одредбе ставова 1. и 2. не примјењују се ако стварни власник дивиденди, који је резидент државе уговорнице, обавља пословање у тој другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, преко сталне јединице у тој држави, а акције на основу којих се дивиденде стварно исплаћују припадају тој сталној јединици. У том се случају примјењују одредбе члана 7.

5. Ако компанија која је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава уговорница не може завести порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици која се налази у тој другој држави, нити да нерасподијељену добит компаније опорезује порезом на нерасподијељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТЕ

1. Камата која настаје у држави уговорници а исплаћује се резиденту друге државе уговорнице, може се опорезовати у тој другој држави.

2. Међутим, таква камата може бити опорезована и у држави уговорници у којој настаје и према законима те државе, али ако је прималац стварни власник камате тако заведен, порез не може бити већи од 7 процената бруто износа камате.

Надлежни органи држава уговорница ће заједничким договором утврдити начин примјене овог ограничења.

3. Изузетно од одредби става 2., камата која настаје у држави уговорници и која се плаћа резиденту друге државе уговорнице опорезује се само у тој другој држави уговорници ако је прималац стварни власник камате и:

- а) је та држава или њена централна банка, политичка јединица или локална власт,
- б) ако камату исплаћује држава у којој настаје камата или њена политичка јединица, локална власт или уставни орган,
- ц) ако се камата исплаћује у односу на зајам, потраживање дуга или кредит који се дугује, или је дат, обезбијеђен, гарантован или осигуран од стране те државе или њене политичке јединице, локалне власти или извозне финансијске институције,
- д) је јавна институција коју финансира искључиво држава или њена политичка јединица,
- е) је пензиони фонд којег је та држава прихватила у пореске сврхе, а доходак тог фонда је генерално изузет од пореза у тој држави.

4. Израз "камата" у овом члану означава доходак од потраживања дуга било које врсте, неовисно од тога да ли су обезбијеђена залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити дужника, а нарочито доходак од државних хартија од вриједности и доходак од обвезница или обвезница зајма, укључујући и премије и награде на такве вриједноснице, обвезнице или обвезнице зајма. Затезна камата се не сматра каматом у сврху овог члана.

5. Одредбе ставова 1. и 2. се не примјењују ако стварни власник камате, који је резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са таквом сталном јединицом. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

6. Сматра се да камата настаје у држави уговорници када је платилац та држава, њена политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је настао дуг у односу на коју се плаћа камата, и такву камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да таква камата настаје у држави у којој се налази стална јединица или стална база.

7. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег особе, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се сагласно са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице, могу се опорезовати у тој другој држави.

2. Међутим, такве накнаде могу бити опорезоване и у држави уговорници у којој настају и према законима те државе, али ако је прималац стварни власник ауторске накнаде тако заведен, порез не може бити већи од 7 процената бруто износа ауторске накнаде.

Надлежни органи држава уговорница ће заједничким договором утврдити начин примјене овог ограничења.

3. Израз "ауторске накнаде" у овом члану означава плаћања било које врсте примљена као накнада за коришћење или право на коришћење било којег ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући кинематографске филмове и филмове или траке и остала средства репродукције слике и звука, било којег патента, трговинског знака, пројекта, или модела, плана, тајне формуле или поступка, као и за коришћење или право на коришћење било које индустријске, трговинске или научне опреме, или за информацију у вези са индустријским, трговинским или научним искуством.

4. Одредбе ставова 1. и 2. не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталне јединице која се налази у тој другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици. У том случају примјењују се одредбе члана 7.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници када је платилац та држава, њена политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Ако лице које плаћа ауторску накнаду, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу у вези са којом је настала обавеза да се плати ауторска накнада, и такву ауторску накнаду сноси та стална јединица, сматра се да таква камата настаје у држави у којој се налази стална јединица.

6. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или међу њих и трећег особе узимајући у обзир коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног корисника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се на износ који би тада био уговорен. У том смислу, више плаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 13.

ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ

1. Добит коју оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6., а која се налази у другој држави уговорници, може се опорезовати у тој другој држави.

2. Добит до отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници, укључујући и добит од отуђења сталне јединице (саме или заједно с предузећем), може се опорезовати у тој другој држави.

3. Добит од отуђења поморских бродова, авиона или жељезничких или друмских возила који се користе у међународном саобраћају ријечних бродова који се користе унутрашњим пловним путевима, или покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова, ријечних бродова, авиона или жељезничких или друмских возила, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази мјесто сталне управе предузећа.

4. Добит коју оствари резидент државе уговорнице од отуђења дионица или упоредиве имовине којом се стиче директно или индиректно више од 50 % вриједности непокретне имовине смјештене у другој држави уговорници може бити опорезовано у тој другој држави.

5. Добит од отуђења било које имовине осим имовине поменуте у ставовима 1., 2., 3. и 4. опорезује се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.

РАДНИ ОДНОС

1. Зависно од одредби члана 15., 17. и 18., зараде, накнаде и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа, опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања која се у њој остварују могу се опорезовати у тој другој држави.
2. Изузетно од одредаба става 1., примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првопоменутој држави:
 - а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који не прелазе укупно 183 дана у периоду од дванаест мјесеци који почиње или се завршава у односној фискалној години,
 - б) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе, и
 - ц) ако примања не падају на терет сталне јединице коју послодавац има у тој другој држави.
3. Изузетно од претходних одредби овог члана, примања која оствари резидент државе уговорнице у односу на рад обављен на поморском броду, ријечном броду, авиону или жељезничком или друмском возилу који се користе у међународном саобраћају могу се опорезивати само у држави уговорници у којој се налази мјесто стварне управе предузећа.

Члан 15.

ПРИМАЊА ДИРЕКТОРА

Примања директора и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице, у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

Члан 16.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредби чланова 7. и 14., доходак којег оствари резидент државе уговорнице у другој држави уговорници личним обављањем дјелатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Ако доходак од лично обављених дјелатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти, него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредби члана 7. и 14., може опорезивати у држави уговорници у којој се обављају дјелатности извођача или спортисте.
3. Одредбе ставова 1. и 2. не примјењују се ако су дјелатности које извођач или спортиста обавља у држави уговорници подржане у цијелости или дијелом из јавних фондова државе уговорнице или њене политичке јединице или локалне власти, у оквиру програма културне или спортске размјене одобрених од стране обе државе уговорнице. У том случају, доходак од тих активности може бити опорезован само у другој држави уговорници.

Члан 17.

ПЕНЗИЈЕ

Зависно од одредби става 2. члана 18., пензије и друга слична примања која се исплаћују резиденту државе уговорнице по основу ранијег радног односа, опорезују се само у тој држави.

Члан 18.

УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. а) Зараде и друга слична примања, које држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт плаћа физичком лицу за услуге учињене тој држави или тој политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.

б) Међутим, те зараде и слична примања, опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге пружене у тој држави, а физичко лице је резидент те државе које је:

(и) држављан те државе, или која

(ии) није постала резидент те државе само због вршења услуге.

2. а) Изузетно од одредби става 1., пензије и остала слична примања која физичком лицу плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт директно или из фондова за услуге учињене тој држави или њеној политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.

б) Међутим, такве пензије и друга слична примања опорезују се само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављан те државе.

3. Одредбе чланова 14., 15., 16. и 17. примјењују се на зараде, накнаде, пензије и друга слична примања за услуге учињене у тој држави у вези са пословањем које обавља држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт.

Члан 19.

СТУДЕНТИ

Студент или лице на стручној обуци које је индиректно прије одласка у државу уговорницу било резидент или јесте резидент друге државе уговорнице, а борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави за примања која добије за издржавање, образовање или обучавање, под условом да су та примања из извора ван те државе.

Члан 20.

ПРОФЕСОРИ И НАСТАВНИЦИ

1. Физичко лице резидент државе уговорнице на почетку његовог боравка у другој држави уговорници и које, по позиву владе те друге државе уговорнице или универзитета или друге познате образовне установе која се налази у тој другој држави уговорници, а које борави у тој другој држави уговорници превасходно ради држања наставе или ангажовања у истраживачком раду или обоје на универзитету или другој званично признатој образовној установи, опорезује се само у првопоменутој држави на доходак који остварује од тих активности за период који не прелази двије године од датума његовог доласка у ту другу државу.

2. Одредбе става 1. не примјењују се на доходак од истраживања ако такво истраживање није изведено ради општег интереса, већ у приватну корист одређеног лица или групе лица.

Члан 21.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису регулисани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави.

2. Одредбе става 1. не примјењују се на доходак, изузимајући доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6., ако прималац тог дохотка, резидент државе уговорнице, обавља пословање у тој другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са сталном јединицом. У том случају, примјењују се одредбе члана 7.

ПОГЛАВЉЕ ИВ. ОПОРЕЗИВАЊЕ ИМОВИНЕ

Члан 22.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретне имовине наведене у члану 6., коју посједује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Имовина која се састоји од покретне имовине која представља дио имовине намијењене пословању сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници може се опорезовати у тој другој држави.
3. Имовина која се састоји од поморских бродова, авиона или жељезничких или друмских возила који се користе у међународном саобраћају и од ријечних бродова који се користе унутрашњим пловним путевима, или покретне имовине која служи за коришћење тих поморских бродова, ријечних бродова, авиона или жељезничких и друмских возила, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

ПОГЛАВЉЕ В. МЕТОДИ ЗА ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

Члан 23.

ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. У случају резидента Босне и Херцеговине, двоструко опорезивање се отклања на следећи начин:
 - а) Ако резидент Босне и Херцеговине остварује доходак или посједује имовину која, у складу са одредбама овог уговора, може бити опорезована у Шпанији, Босна и Херцеговина одобрава:
 - и) као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у Шпанији;
 - ии) као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак порезу на имовину плаћен у Шпанији.

Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или имовини који се могу опорезивати у Шпанији.

- б) Ако су у складу са било којом одредбом овог уговора доходак којег оствари или имовина коју посједује резидент Босне и Херцеговине изузети до пореза у Босни и Херцеговини, Босна и Херцеговина може, при обрачунавању пореза на преостали доходак или имовину тог резидента, узети у обзир изузети доходак или имовину.

2. У Шпанији двоструко опорезивање се отклања било према одредбама њених домаћих закона или према одредбама које су у складу са домаћим законима Шпаније.

а) Ако резидент Шпаније остварује доходак или посједује дијелове имовине која, у складу са одредбама овог уговора, може бити опорезована у Босни и Херцеговини, Шпанија одобрава:

и) као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у Босни и Херцеговини;

ии) као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак порезу на имовину плаћен у Босни и Херцеговини на исте дијелове имовине;

иии) одбитак од основног пореза на предузећа се даје у складу са домаћим законима Шпаније.

Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак или пореза на имовину, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку или дијеловима имовине који се могу опорезивати у Босни и Херцеговини.

б) Ако су у складу са било којом одредбом овог уговора доходак којег оствари или имовина коју посједује резидент Шпаније изузети од пореза у Шпанији, Шпанија може, при обрачунавању пореза на преостали доходак или имовину тог резидента, узети у обзир изузети доходак или имовину.

ПОГЛАВЉЕ VI. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 24.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани државе уговорнице не подлијежу у другој држави уговорници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања или захтјева у вези са опорезивањем, посебно у односу на резидентност, којима држављани те друге државе, у истим условима, подлијежу или могу подлијегати. Ова одредба се, независно од одредби члана 1. примјењује и на лица која нису резиденти једне или обе државе уговорнице.

2. Опорезивање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници неће бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исту дјелатност. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Камата, ауторска права и друге исплате које предузеће државе уговорнице плаћа резиденту друге државе уговорнице, при утврђивању опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су плаћене резиденту првопоменутој државе, осим када се примјењују одредбе члана 9. став 1., члана 11. став 7. или члана 12. став 6. Такође, дугови предузећа државе уговорнице према резиденту друге државе уговорнице, при утврђивању опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима, као да су били уговорени са резидентом првопоменутој државе.

4. Предузећа Државе уговорнице чију имовину потпуно или дјелимично посједују или конторлишу, директно или индиректно, један или више резидената друге државе уговорнице, у првопоменутој држави уговорници не подлијежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем, које је другачије или теже од опорезивања или обавеза у вези са опорезивањем којима друга слична предузећа првопоменутој државе подлијежу или могу подлијегати.

5. Независно од одредби члана 2., одредбе овог члана примјењују се на порезе било које врсте и описа.

Члан 25.

ПРОЦЕДУРА ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако лице сматра да мјере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезивано у складу са одредбама овог уговора, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, да изложи свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент, а ако његов случај потпада под члан 24. став 1., државе уговорнице чији је држављан. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу са одредбама овог уговора.

2. Ако надлежни орган сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег рјешења, настојаће да случај ријеши заједничким договором са надлежним органом друге државе уговорнице ради избјегавања опорезивања које није у складу са овим уговором. Постигнути договор примјењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени овог уговора. Они се могу и заједнички савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим уговором.

4. Надлежни органи држава уговорница могу индиректно међусобно комуницирати ради постизања договора у смислу претходних ставова овог члана. Ако је потребно да се ради постизања договора обави усмена размјена мишљења, она се може обавити преко комисије састављене од представника надлежних органа држава уговорница.

Члан 26.

РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размјењују обавјештења која се сматрају релевантним за примјену одредби овог уговора или за примјену унутрашњег закона држава који се односе на порезе било које врсте и описа заведене у име држава уговорница или њихових политичких јединица или локалних власти, ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности са овим уговором. Размјена обавјештења није ограничена члановима 1. и 2.

2. Свако обавјештење које прими држава уговорница сматраће се тајном исто као и обавјештење добивено према законима те државе и могу се саопштити само лицима и органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за утврђивање или наплату, или спровођење одлука или кривично гоњење или рјешавање жалби у односу на порезе поменуте у ставу 1. или на праћење истих. Та лица или органи користе обавјештења у јавном судском поступку или у судским одлукама.

Изузетно од горње наведеног, обавјештења која прими држава уговорница могу се користити у остале сврхе када се таква обавјештења могу користити у остале сврхе у складу са законом државе која тражи обавјештења.

3. Одредбе ставова 1. и 2. не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза држави уговорници да:

а) предузима управне мјере супротне законима и управној пракси те или друге државе уговорнице,

б) даје обавјештења која се не могу добити на основу закона или редовним управним поступком те или друге државе уговорнице,

ц) даје обавјештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном поретку (ордре публиц).

4. Ако обавјештење затражи држава уговорница у складу са овим чланом, друга држава уговорница ће користити своје методе прикупљања обавјештења да добије затражена обавјештења, чак и ако тој другој држави уговорници нису за пореске сврхе потребна таква обавјештења. Обавеза из претходне реченице подлијеже ограничењима из става 3., али се ни у ком случају та ограничења неће тумачити да

дозвољавају држави уговорници да не достави обавјештење само ради тога што она нема интереса за тим обавјештењима.

5. Одредбе става 3. се ни у ком случају неће тумачити да дозвољавају држави уговорници да не достави обавјештење само за то јер информацију има банка, друга финансијска институција, именовани или лице које дјелује у агенцији или повјереничком својству или јер се она односе на власничке интересе особе.

Члан 27.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог уговора не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

ПОГЛАВЉЕ ВИИ. ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 28.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Владе држава уговорница ће обавијестити једна другу дипломатским путем да су унутрашње процедуре које су потребне у свакој држави уговорници за ступање на снагу овог уговора задовољене.

2. Овај уговор ступа на снагу након периода од три мјесеца након датума пријема посљедњег од обавјештења поменутог у ставу 1., а његове одредбе се примјењују:

и. на порезе периодично процијењене у односу на доходак и на имовину, за сваку фискалну годину, почевши на датум или након датума на који овај уговор ступа на снагу,

ии. у свим осталим случајевима, на датум када овај уговор ступа на снагу.

Члан 29.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај уговор остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Свака држава уговорница може отказати овај уговор дипломатским путем достављањем писменог обавјештења о престанку његовог важења најкасније шест мјесеци прије краја било које календарске године по истеку пете године од дана ступања на снагу овог уговора. У том случају, овај уговор престаје да се примјењује:

и. на порезе периодично процијењене у односу на доходак и на имовину, за сваку фискалну годину, почевши на дан или након 1. јануара календарске године након године у којој је дато обавјештење,

ии. у свим осталим случајевима, први дан јануара календарске године након године у којој је дато обавјештење.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај уговор.

Састављено у два оригинална примјерка у Сарајеву дана 05. 02. 2008., на шпанском, босанском/хрватском/српском и енглеском језику, с тим што су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају неслагања, мјеродаван је енглески текст.

За Босну и Херцеговину
Драган Вранкић

За Краљевину Шпанију
Хосе Марија Кастровијехо Болибар

ПРОТОКОЛ

У тренутку потписивања уговора између Краљевине Шпаније и Босне и Херцеговине о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину, нижепотписани су се споразумјели о сљедећим одредбама које чине интегрални дио уговора.

И. Ад. Члан 2.3.

Схваћено је да порези на поклоне, наслеђе и пријенос добра нису укључени у порез на имовину који се помиње у овом члану.

ИИ. Ад. Тумачење уговора

Схваћено је да се генерално очекује да одредбе овог уговора које су састављене према одговарајућим одредбама Модела уговора OECD-а на доходак и на имовину имају исто значење, како је изражено у Коментарима на Модел уговора OECD-а. Коментари, како могу бити ревидирани повремено, представљају средство тумачења у смислу Бечке конвенције од 23. маја 1969. године о Закону о уговорима.

ИИИ. Ад. Право на користи од уговора

(и) Државе уговорнице изјављују да њихова домаћа правила и процедуре у односу на злоупотребу закона (укључујући и пореске уговоре) могу бити примијењени на третирање таквих злоупотреба. У случају Шпаније, случајеви злоупотребе закона су обухваћени чланом 15. Општег пореског законика или било којом другом сличном одредбом у било којем пореском закону на снази или који ће бити донесен.

(ии) Схваћено је да се користи из овог уговора неће дати лицу које није стварни власник дијелова дохотка оствареног из друге државе уговорнице или дијелова имовине.

(иии) Овај уговор не спречава државе уговорнице да примјењују домаћа правила контроле страних компанија.

Као свједоци, нижепотписани, исправно овлашћени за то, су потписали овај уговор.

Састављено у Сарајеву на дан 05. 02. 2008. на шпанском, босанском/хрватском/српском и енглеском језику, од чега су сви текстови подједнако аутентични. У случају неслагања у тумачењу између два текста, оно ће се ријешити према тексту на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину
Драган Вранкић

За Краљевину Шпанију
Хосе Марија Кастровијехо Болибар

Ова одлука ће бити објављена у "Службеноме гласнику БиХ" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-05-1-3474-81/10
26. августа 2010. године
Сарајево

Предсједавајући
др. **Харис Силајџић**, в. р.